

EURÓPSKA CENTRÁLNA BANKA

DOHODA

z 30. decembra 2006

medzi Európskou centrálnou bankou a Banka Slovenije, ktorá sa týka pohľadávky pripísanej Európskou centrálnou bankou v prospech Banka Slovenije podľa článku 30.3 Štatútu Európskeho systému centrálnych bánk a Európskej centrálnej banky

(2007/C 17/07)

EURÓPSKA CENTRÁLNA BANKA A BANKA SLOVENIJE,

z 1. mája 2004 podľa článku 49.3 štatútu; iii) rozšírenie kľúča základného imania z 1. januára 2007 podľa článku 49.3 štatútu.

keďže:

(1) Podľa článku 3 ods. 1 rozhodnutia ECB/2006/30 z 30. decembra 2006 o splatení základného imania, prevode devízových rezerv a príspevku Banka Slovenije do devízových fondov a rezerv Európskej centrálnej banky ⁽¹⁾ celková hodnota devízových rezerv vyjadrená v eurách, ktoré je Banka Slovenije povinná previesť na Európsku centrálnu banku (ECB) s účinnosťou od 1. januára 2007 v súlade s článkom 49.1 Štatútu Európskeho systému centrálnych bánk a Európskej centrálnej banky je 191 641 809,33 EUR.

(2) Podľa článku 30.3 štatútu a článku 4 ods. 1 rozhodnutia ECB/2006/30 je ECB k 1. januáru 2007 povinná pripísať v prospech Banka Slovenije pohľadávku denominovanú v eurách, ktorá zodpovedá celkovej hodnote príspevku Banka Slovenije na devízové rezervy vyjadreného v eurách podľa špecifikácií ustanovených v článku 3 uvedeného rozhodnutia. ECB a Banka Slovenije sa dohodli na stanovení pohľadávky Banka Slovenije na 183 995 237,74 EUR, aby sa zabezpečilo, že pomer medzi výškou pohľadávky Banka Slovenije v eurách a celkovou hodnotou v eurách pohľadávok pripísaných ostatným národným centrálnym bankám členských štátov, ktoré prijali euro (ďalej len „zúčastnené NCB“), sa bude rovnať pomeru medzi percentuálnym podielom v kľúči na upisovanie základného imania ECB a celkovým percentuálnym podielom ostatných zúčastnených NCB v tomto kľúči.

(3) Rozdiel medzi hodnotami uvedenými v bodoch odôvodnenia 1 a 2 vyplýva z aplikácie „platných výmenných kurzov“ podľa článku 49.1 štatútu na hodnotu devízových rezerv už prevedených podľa článku 30.1 štatútu a z účinkov, ktoré má na pohľadávky ostatných zúčastnených NCB podľa článku 30.3 štatútu: i) úprava kľúča základného imania ECB k 1. januáru 2004 podľa článku 29.3 štatútu; ii) rozšírenie kľúča základného imania

(4) Vzhľadom na uvedený rozdiel sa ECB a Banka Slovenije dohodli, že pohľadávku Banka Slovenije možno znížiť započítaním s povinným príspevkom Banka Slovenije do rezervných fondov a rezerv ECB podľa článku 49.2 štatútu a článku 5 ods. 1 rozhodnutia ECB/2006/30 v prípade, ak je pohľadávka Banka Slovenije vyššia ako 183 995 237,74 EUR.

(5) ECB a Banka Slovenije by sa mali dohodnúť na iných spôsoboch pripísania pohľadávky Banka Slovenije berúc do úvahy, že, v závislosti od pohybov výmenných kurzov, môže byť potrebné skôr zvýšiť ako znížiť pohľadávku na hodnotu uvedenú v bode odôvodnenia 2.

(6) Rada guvernérov schválila v súlade s článkom 10.3 štatútu a postupov v ňom upravených uzatvorenie zmluvy zo strany ECB, ktorá sa týka prijatia rozhodnutia podľa článku 30 štatútu,

SA DOHODLI TAKTO:

Článok 1

Spôsoby pripísania pohľadávky Banka Slovenije

1. Ak je hodnota pohľadávky, ktorú je ECB povinná pripísať Banka Slovenije podľa článku 30.3 štatútu a článku 4 ods. 1 rozhodnutia ECB/2006/30 (ďalej len „pohľadávka Banka Slovenije“ alebo „pohľadávka“) v posledný deň, v ktorý ECB obdrží devízové rezervy od Banka Slovenije podľa článku 3 rozhodnutia ECB/2006/30, vyššia ako 183 995 237,74 EUR, potom sa hodnota pohľadávky zníži s účinnosťou od toho dňa na 183 995 237,74 EUR. Takéto zníženie sa uskutoční započítaním pohľadávky s hodnotou, ktorou je Banka Slovenije povinná prispieť do rezervných fondov a rezerv ECB

⁽¹⁾ Zatiaľ neuvěřený.

s účinnosťou od 1. januára 2007 podľa článku 49.2 štatútu a článku 5 ods. 1 rozhodnutia ECB/2006/30. Započítaná suma sa podľa článku 49.2 štatútu a článku 5 ods.1 rozhodnutia ECB/2006/30 považuje za zálohový príspevok do rezervných fondov a rezerv ECB, ktorý sa považuje za poskytnutý v deň uskutočnenia započítania.

2. Ak je výška príspevku požadovaného od Banka Slovenije do rezervných fondov a rezerv ECB podľa článku 49.2 štatútu a článku 5 ods. 1 rozhodnutia ECB/2006/30 nižšia ako rozdiel medzi: a) hodnotou pohľadávky Banka Slovenije; a b) 183 995 237,74 EUR, potom sa hodnota pohľadávky zníži na 183 995 237,74 EUR: 1) započítaním v súlade s odsekom 1; a 2) tým, že ECB zaplatí Banka Slovenije sumu v eurách zodpovedajúcu hodnote schodku po takomto započítaní. Každá suma ktorú je ECB povinná zaplatiť v súlade s týmto odsekom je splatná k 1. januáru 2007. ECB vydá včas pokyny na prevod takej sumy a čistého nadobudnutého úroku cez Transeurópsky automatizovaný expresný systém hrubého zúčtovania platieb v reálnom čase (TARGET). Nadobudnutý úrok sa vypočíta denne na báze ACT/360 so sadzbou rovnajúcou sa hraničnej úrokovej sadzbe, ktorú Európsky systém centrálnych bank (ESCB) použil pri svojej poslednej hlavnej refinančnej operácii.

3. Ak je hodnota pohľadávky Banka Slovenije v posledný deň, v ktorý ECB obdrží devízové rezervy od Banka Slovenije podľa článku 3 rozhodnutia ECB/2006/30, nižšia ako 183 995 237,74 EUR, potom sa hodnota pohľadávky zvýši

k tomuto dňu na 183 995 237,74 EUR. Zvýšenie sa uskutoční tak, že Banka Slovenije zaplatí ECB sumu v eurách rovnajúcu sa uvedenému rozdielu. Akákoľvek suma, ktorú je Banka Slovenije povinná zaplatiť v súlade s týmto odsekom, je splatná k 1. januáru 2007 a zaplatí sa v súlade s postupmi uvedenými v článku 5 ods. 4 a 5 rozhodnutia ECB/2006/30.

Článok 2

Záverečné ustanovenia

1. Táto dohoda vstupuje do platnosti 1. januára 2007.
2. Táto dohoda je vyhotovená v dvoch riadne podpísaných origináloch v anglickom jazyku. ECB a Banka Slovenije si každá ponechajú jedno originálne vyhotovenie.

Vo Frankfurte nad Mohanom 30. decembra 2006

Za Európsku centrálnu banku
Jean-Claude TRICHET
Prezident

Za Banka Slovenije
Mitja GASPARI
Guvernér